

Rámcová zmluva o poskytovaní služieb jazykovej korektúry č. 019-2022
uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

ZMLUVNÉ STRANY

1.1 Objednávateľ:

Názov organizácie : **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Sídlo: **Židovská 1, 815 15 Bratislava**
Štatutárny zástupca: **Mgr. Katarína Hulíková**
IČO: **30 794 544**
DIČ: **2021795358**
IČ DPH: **SK 2021795358**
Bankové spojenie: **Slovenská sporiteľňa, a. s.**
Číslo účtu: **SK05 0900 0000 0050 2800 1024,**
(ďalej len
„objednávateľ“)

a

1.2 Poskytovateľ:

Obchodné meno: **Mgr. Zuzana Trstenská, PhD.**
Sídlo: **Pri Kaplnke 585/4, 900 65 Záhorská Ves**
IČO: **46995692**
DIČ: **1074188291**
Číslo účtu: **SK9109000000000350527750**
Reg.: **Okresný úrad Malacky, číslo ŽR: 550-24550**
kontakt: **[e – mail: zuzanakamenska@gmail.com](mailto:zuzanakamenska@gmail.com)**
(ďalej len
„poskytovateľ“)

Článok I. PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa vykonávať pre objednávateľa za podmienok dohodnutých v tejto zmluve jazykovú a štylistickú korektúru textov a záväzok objednávateľa zaplatiť poskytovateľovi za riadne poskytnuté služby dohodnutú cenu podľa čl. III. tejto zmluvy, ako aj úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán s tým súvisiacich a ďalších skutočností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 1.2. Jazyková a štylistická korektúra textov zahŕňa korektúru dodaných textov vo formáte Word a finálnu úpravu graficky zalomeného textu v pdf.
- 1.3. Poskytovateľ sa zaväzuje vykonávať jazykovú a štylistickú korektúru textov za podmienok, dohodnutých v tejto zmluve, riadne a včas v zodpovedajúcej kvalite, vo vlastnom mene a na vlastnú zodpovednosť a za cenu, uvedenú v čl. III. tejto zmluvy.

Článok II. TERMÍN, MIESTO A SPOSOB PLNENIA ZMLUVY

- 2.1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať jazykovú a štylistickú korektúru textov na základe spolupôsobenia objednávateľa.
- 2.2. Poskytovateľ je povinný dodať objednávateľovi skorektúrovaný text do 7 dní odo dňa doručenia objednávky, ak sa zmluvné strany nedohodnú na inej lehote.
- 2.3. Plnenie bude spresnené v objednávke, ktorú zašle objednávateľ poskytovateľovi na e – mailovú adresu, uvedenú na prvej strane tejto zmluvy.
- 2.4. Predmet zmluvy je poskytovateľom odovzdaný objednávateľovi okamihom jeho splnenia.
- 2.5. Na základe požiadavky objednávateľa poskytne poskytovateľ objednávateľovi pravidelné informácie o priebehu vykonávania predmetu zmluvy. Objedávateľ sa zaväzuje poskytovať poskytovateľovi potrebnú súčinnosť.
- 2.6. Objedávateľ je oprávnený požadovať zmenu alebo úpravu dohodnutého spôsobu vykonávania čiastkového plnenia predmetu zmluvy podľa okamžitých požiadaviek a potrieb, pričom poskytovateľ je povinný akceptovať zmeny, týkajúce sa poskytovania služieb do 24 hodín od nahlásenia zmeny. V prípade, ak má zmena alebo úprava spôsobu vykonávania čiastkového plnenia zmluvy za následok zvýšenie nákladov plnenia, má poskytovateľ nárok na odmenu primerane zvýšenú o náklady, ktoré následkom takejto zmeny alebo úpravy vznikli len vtedy, ak objednávateľ s takýmto zvýšením vopred písomne súhlasil.

Článok III. CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

- 3.1. Cena za jazykovú a štylistickú korektúru textov bola stanovená v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov. Cena zahŕňa všetky náklady poskytovateľa na poskytovanie plnenia tejto zmluvy.
- 3.2. Zmluvné strany sa dohodli na cene za jednu normostranu (1800 znakov) vo výške 3,50 - €. Poskytovateľ nie je platcom DPH.
- 3.3. Objednávateľ sa zaväzuje, že po riadnom splnení čiastkového plnenia predmetu tejto zmluvy, ktoré bude potvrdené preberacím protokolom, podpísaným oboma zmluvnými stranami, uhradí poskytovateľovi dohodnutú cenu čiastkového plnenia predmetu tejto zmluvy na základe faktúry, vystavenej poskytovateľom. Faktúry budú poskytovateľom vystavované na mesačnej báze, najneskôr však do 5 dňa mesiaca, nasledujúceho po mesiaci, v ktorom boli fakturované plnenia poskytnuté.
- 3.4. Poskytovateľ sa zaväzuje vystavenú faktúru doručiť na adresu sídla objednávateľa. Faktúra vystavená poskytovateľom musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu. V prípade, že faktúra nebude obsahovať tieto náležitosti, objednávateľ má právo vrátiť ju poskytovateľovi na doplnenie a prepracovanie. V takomto prípade lehota splatnosti faktúry začne plynúť až dňom prevzatia riadne vystaveného daňového dokladu.
- 3.5. Predmet zákazky bude financovaný formou bezhotovostného platobného styku, s lehotou splatnosti faktúry 30 kalendárnych dní.

Článok IV. ZMLUVNÉ SANKCIE, ODSTÚPENIE OD ZMLUVY

- 4.1. Od tejto zmluvy možno odstúpiť v prípadoch, ktoré stanovuje zmluva a § 344 a nasl. Obchodného zákonníka.
- 4.2. Odstúpenie od zmluvy musí byť druhej zmluvnej strane oznámené písomne.
- 4.3. Objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy v prípadoch:
 - A) ak je poskytovateľ bez dôvodu v omeškaní s termínom plnenia, uvedeným v požiadavke;
 - B) ak ide o chybné plnenie, na ktoré bol poskytovateľ písomne upozornený.
- 4.4. Poskytovateľ môže odstúpiť od zmluvy, ak objednávateľ neplní svoje zmluvné povinnosti a tým poskytovateľovi znemožní plnenie zmluvy. Musí však vyzvať objednávateľa a určiť mu dodatočne primeranú lehotu na splnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a písomne vyhlásiť, že v prípade neplnenia aj po stanovenom termíne od zmluvy odstúpi.
- 4.5. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2022.
- 4.6. Ak poskytovateľ nedodrží dohodnutý termín plnenia, je povinný zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 100 EUR za každý deň omeškania, najviac 300,- €.
- 4.7. Pri omeškaní s platením faktúr je poskytovateľ oprávnený fakturovať objednávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

4.8.Uplatnenie zmluvnej pokuty nemá vplyv na náhradu škody vzniknutej nesplnením zmluvných povinností.

Článok V. OSOBITNÉ USTANOVENIA

- 5.1.Poskytovateľ je povinný vykonávať jazykovú a štylistickú korektúru textov s náležitou odbornou starostlivosťou, podľa svojich najlepších vedomostí a schopností v súlade s platnými pravidlami pravopisu a odbornej terminológie.
- 5.2.Zmeny jednotlivých zmluvných ustanovení, prípadne dodatky zmluvy, je možné realizovať výhradne písomnou formou na základe obojstrannej dohody.
- 5.3.Ochrana osobných údajov: Poskytovateľ týmto berie na vedomie a zaväzuje sa, že bol riadne informovaný v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o ochrane OÚ“) a Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady EÚ 2016/679 o tom, že BKIS ako prevádzkovateľ spracúva jeho osobné údaje v rozsahu tejto zmluvy za účelom uzatvorenia zmluvného vzťahu ako aj realizácie plnenia vyplývajúceho z tejto zmluvy v informačnom systéme Zmluvy. Súhlas so spracúvaním osobných údajov dotknutej osoby sa nevyžaduje, osobné údaje dotknutej osoby sa spracúvajú bez súhlasu; právny základ, na základe ktorého dochádza k spracovaniu osobných údajov je v zmysle ust. § 13 ods. 1 písm. b) Zákona o ochrane OÚ zmluva. Osobné údaje udelené na základe tejto zmluvy môžu byť poskytnuté tretím stranám (napr. Hlavnému mestu SR Bratislave, súdom SR, exekútorovi, daňovému úradu, NKÚ). Zároveň dotknutá osoba vyhlasuje, že bola prevádzkovateľom riadne poučená o právach dotknutej osoby v zmysle zákona o ochrane osobných údajov a Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady EÚ 2016/679, najmä o svojom práve kedykoľvek vyžadovať likvidáciu alebo opravu svojich nesprávnych, neúplných alebo neaktuálnych osobných údajov, ktoré sú predmetom spracúvania, požadovať potvrdenie o tom, či sú alebo nie sú jej osobné údaje spracúvané a pod.

Článok VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 6.1.Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- 6.2. Táto zmluva podlieha povinnému zverejneniu podľa zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
- 6.3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto zmluvy prečítali, jeho obsahu porozumeli a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu zbavenú omylov, že nebola táto podpísaná v tiesni, alebo za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

- 6.4. Zmluvu môžu zmluvné strany meniť len písomnými obojstranne odsúhlasenými a podpísanými dodatkami v rozsahu tejto zmluvy.
- 6.5. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán prevezme jedno vyhotovenie rovnopisu.

V Bratislave, dňa

V....., dňa

.....
Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka BKIS
Objednávateľ

.....
Mgr. Zuzana Trstenská, PhD.
Poskytovateľ